10th Linguistic Annotation Workshop 2016 (LAW X)

Held in conjunction with ACL 2016

Berlin, Germany
11 August 2016

ISBN: 978-1-5108-2777-6

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2016) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2016)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Building a Cross-document Event-Event Relation Corpus
Yu Hong, Tongtao Zhang, Tim O'Gorman, Sharone Horowit-Hendler, Heng Ji and Martha Palmer 1

Annotating the Little Prince with Chinese AMRs
Bin Li, Yuan Wen, Weiguang QU, Lijun Bu and Nianwen Xue 7

Converting SynTagRus Dependency Treebank into Penn Treebank Style
Alex Luu, Sophia A. Malamud and Nianwen Xue 16

A Discourse-Annotated Corpus of Conjoined VPs
Bonnie Webber, Rashmi Prasad, Alan Lee and Aravind Joshi 22

Annotating Spelling Errors in German Texts Produced by Primary School Children
Ronja Laarmann-Quante, Lukas Knichel, Stefanie Dipper and Carina Betken 32

Supersense tagging with inter-annotator disagreement
Héctor Martínez Alonso, Anders Johannsen and Barbara Plank 43

Filling in the Blanks in Understanding Discourse Adverbials: Consistency, Conflict, and Context-Dependence in a Crowdsourced Elicitation Task
Hannah Rohde, Anna Dickinson, Nathan Schneider, Christopher N. L. Clark, Annie Louis and Bonnie Webber 49

Comparison of Annotating Methods for Named Entity Corpora
Kanako Komiya, Masaya Suzuki, Tomoya Iwakura, Minoru Sasaki and Hiroyuki Shinnou 59

Different Flavors of GUM: Evaluating Genre and Sentence Type Effects on Multilayer Corpus Annotation Quality
Amir Zeldes and Dan Simonson 68

Addressing Annotation Complexity: The Case of Annotating Ideological Perspective in Egyptian Social Media
Heba Elfardy and Mona Diab 79

Evaluating Inter-Annotator Agreement on Historical Spelling Normalization
Marcel Bollmann, Stefanie Dipper and Florian Petran 89

A Corpus of Preposition Supersenses
Nathan Schneider, Jena D. Hwang, Vivek Srikumar, Meredith Green, Abhijit Suresh, Kathryn Conger, Tim O'Gorman and Martha Palmer 99

Focus Annotation of Task-based Data: Establishing the Quality of Crowd Annotation
Kordula De Kuthy, Ramon Ziai and Detmar Meurers 110

Part of Speech Annotation of a Turkish-German Code-Switching Corpus
Özlem Çetinoğlu and Çağrı Çöltekin 120

Dependency Annotation Choices: Assessing Theoretical and Practical Issues of Universal Dependencies
Kim Gerdes and Sylvain Kahane 131

Conversion from Paninian Karakas to Universal Dependencies for Hindi Dependency Treebank
Juhi Tandon, Himani Chaudhry, Riyaz Ahmad Bhat and Dipti Sharma 141

Phrase Generalization: a Corpus Study in Multi-Document Abstracts and Original News Alignments
Ariani Di-Felippo and Ani Nenkova 151

Generating Disambiguating Paraphrases for Structurally Ambiguous Sentences
Manjuan Duan, Ethan Hill and Michael White 160

Applying Universal Dependency to the Arapaho Language
Irina Wagner, Andrew Cowell and Jena D. Hwang 171

Annotating the discourse and dialogue structure of SMS message conversations
Nianwen Xue, Qishen Su and Sooyoung Jeong 180

Creating a Novel Geolocation Corpus from Historical Texts
Grant DeLozier, Ben Wing, Jason Baldridge and Scott Nesbit 188